GETXOKO UDALEKO TOKIKO GOBERNU BATZARRAK, 2014KO URTARRILAREN 21AN LEHENENGO DEIALDIAN, EGINDAKO OHIKO BILERAREN AKTA.	**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO EL DÍA 21 DE ENERO DE 2014.**
BERTARATUAK	**ASISTENTES**
LEHENDAKARIA	**PRESIDENTE**

Imanol Landa Jauregi jn.

BATZARKIDEAK	**V O C A L E S**

Joseba Arregi Martínez jn.
Ana Helguera Líbano and.
Elena Coria Yanguas and.
Álvaro González Pérez jn.
Kepa Miñambres Llona jn.
Josu Loroño Goienetxe jn.

IDAZKARI NAGUSIA	**SECRETARIO GENERAL**

Ignacio J. Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udaletxean, bi mila eta hamalauko urtarrilaren hogeita batean, Imanol Landa Jauregi alkate jauna bilerako buru dela, goizeko bederatzietan Tokiko Gobernuko Batzarra bildu da ohiko bilera egiteko. Goian aipatutako zinegotziez gain, kontu-hartzaile nagusia, Nuria Hernández Soto andrea, izan da bertan.

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Getxo, a veintiuno de enero de dos mil catorce, y bajo la presidencia del Sr. Alcalde, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las nueve horas de este día, la Junta de Gobierno Local, para celebrar sesión ordinaria, con asistencia de los corporativos expresados, más la Interventora General, doña Nuria Hernández Soto.

Alkateak, legeak eskatzen duen kide-kopurua bildu dela ikusita, bilerari hasiera eman dio, eta jarraian,

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a

Deialdiko Aztergaien Zerrendan jasota dauden gaiak aztertu dira. Hauxe izan da emaitza:

despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

5.- 2014KO URTARRILAREN 14AN EGINDAKO OHIKO BILERAKO AKTA ONESTEA.

5.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 14 DE ENERO DE 2014.

Aurreko ohiko bilerako akta onartu dute, 2013ko urtarrilaren 14ko bilerakoa, hain zuzen.

Se aprobó el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada el día 14 de enero de 2014.

OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, GAZTERIA ETA EUSKARA

HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, JUVENTUD Y EUSKERA

6.- GETXOLANEN ERAIKINEKO HARRERA EGILEAREN ZERBITZUA PUBLIZITATERIK GABEKO PROZEDURA NEGOZIATU BIDEZ ESLEITZEKO BEHARREKO ARAUZKO IZAPIDETZEARI HASIERA EMATEA BAIMENTZEKO PROPOSAMENA.

6.- PROPUESTA DE AUTORIZACIÓN DEL INICIO DE LA TRAMITACIÓN REGLAMENTARIA PARA LA ADJUDICACIÓN, MEDIANTE PROCEDIMIENTO NEGOCIADO SIN PUBLICIDAD, DEL SERVICIO DE AZAFATO/A DEL EDIFICIO DE GETXOLAN.

Kontratazio arloko zinegotzi arduradunaren eskariz honako hau erabaki zen:

A propuesta del concejal responsable del área de Contratación se acordó:

LEHENENGOA: GETXOLAN-EN – SUSTAPEN EKONOMIKORAKO ETA ENPLEGURAKO ZERBITZUAK- ERAIKINEKO HARRERA-EGILEAREN ZERBITZUA publizitaterik gabeko prozedura negoziatu bidez esleitzeko arauzko izapidetzeari hasiera ematea baimentzea. Kontratu horren lizitazio-aurrekontua, BEZa barne, urtean 17.000 (HAMAZAZPI MILA EURO) eurokoa izango da.

PRIMERO: Autorizar el inicio de la tramitación reglamentaria para la adjudicación, mediante procedimiento negociado sin publicidad, del SERVICIO DE AZAFATO/A DEL EDIFICIO DE GETXOLAN – SERVICIOS DE PROMOCIÓN ECONÓMICA Y EMPLEO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, cuyo presupuesto de licitación, IVA incluido, será de 17.000€ (DIECISIETE MIL euros) anuales, IVA incluido.

Kontratuaren egikaritza-epea

El plazo de ejecución del contrato será de 1

URTEBETEKOA da, kontratua sinatzen denetik zenbatzen hasita.

Kontratua urtebetez luzatu ahal izango da, alabaina, kontratuaren iraupen osoak ezingo du 2 (BI) urtetik gorakoa izan.

BIGARRENA.- Administrazio-kontratazioa eraenduko duten Administrazio-Klausula Berezien eta Teknikoen Plegua onartzea.

HIRUGARRENA.- Dagokigun zerbitzuaren kontrataziotik eratorritako obligazioei aurre egiteko beharrezko gastua baimentzea, hots, urtean, 17.000 € (HAMAZAZPI MILA EURO).

7.- OSOKO BILKURETAKO ARETOKO MEGAFONIAKO ETA GRABATZEKO SISTEMA ARTATZEKO ZERBITZUA ESLEITZEKO PROPOSAMENA.

Kontratazio arloko zinegotzi arduradunaren eskariz honako hau erabaki zen:

EGITATEZKO AURREKARIAK

LEHENENGOA.- 2013/11/19ko Tokiko Gobernu Batzordearen 425 zenbakidun Erabaki bidez, GETXOKO UDALEKO OSOKO BILKURAKO PLENO-ARETOKO MEGAFONIAREN ETA GRABAILUAREN MANTENTZE-ZERBITZUA 14.000 (HAMALAU MILA) euroren truke, zehazki, 7.000 (ZAZPI MILA) euro urtean, BEZa barne, esleitzeko izapideari hasiera eman zitzaion. Halaber, zerbitzu hori publizitaterik gabeko prozedura negoziatu bidez kontratatzea erabaki zen.

BIGARRENA.- 2013/11/29an,

(UN) AÑO, desde el día en que se firme el contrato.

El contrato será prorrogable por 1 (un) año más, sin que pueda la duración total del contrato exceder de los 2 (DOS) años.

SEGUNDO.- Aprobar los Pliegos de Cláusulas Administrativas Particulares y Técnicas que han de regir la contratación administrativa.

TERCERO.- Autorizar el gasto necesario para hacer frente a las obligaciones derivadas de la contratación del servicio de referencia, por importe de 17.000€ (DIECISIETE MIL euros) anuales.

7.- PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN DEL SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE LA MEGAFONÍA Y GRABADORA DEL SALÓN DE PLENOS.

A propuesta del concejal responsable del área de Contratación se acordó:

ANTECEDENTES DE HECHO

PRIMERO.- Por Acuerdo nº425 adoptado por la Junta de Gobierno Local en fecha 19/11/2013 se inició la tramitación para la adjudicación del SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE LA MEGAFONÍA Y GRABADORA DEL SALÓN DE PLENOS DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, por importe de 14.000€ (CATORCE MIL euros), a razón de 7.000€ (SIETE MIL euros) anuales, IVA incluido, acordándose igualmente proceder a su contratación por Procedimiento Negociado, sin publicidad.

SEGUNDO.- Con fecha 29/11/2013 se

erreferentziazko espedientearen hasieraren berri hiru enpresei ematen zaie eta eskaintzak egiteko gonbitea luzatzen zaie, horretarako 7 (zazpi) egun naturaleko epea emanez, zeina, gonbidapena jaso ondoko egunetik hasiko den zenbatzen.

comunica a tres empresas la incoación del expediente de referencia, invitándoles a presentar ofertas, concediéndoles para ello un plazo de 7 (siete) días naturales a contar desde el siguiente al recibo de la invitación.

Behin epe hori amaituta, hiru enpresek beren proposamenak aurkezten dituzte.

Finalizado dicho plazo, tres empresas presentan proposición.

HIRUGARRENA.- 2013/12/02an, egintza publikoan, LEHENENGO gutun-azala irekitzen da, dokumentazio orokorra barnebiltzen duena. Honako enpresa hauek aurkeztutako gutun-azalak irekitzen dira:

- NEXUS AUDIOVISUAL, S.L.
- ICOM, INGENIERÍA DE LA COMUNICACIÓN, S.A.
- SINCATEL, S.A.

TERCERO.- El día 02/12/2013 se realiza, en acto público, la apertura del sobre PRIMERO, conteniendo la documentación general. Se procede a la apertura de los sobres presentados por las siguientes empresas:

- NEXUS AUDIOVISUAL, S.L.
- ICOM, INGENIERÍA DE LA COMUNICACIÓN, S.A.
- SINCATEL, S.A.

Egintza honetan sumatutako akatsak eta ez-betetzeak ikusita, 2013/12/10ean, interesatuei aurkeztutako dokumentazioa zuzentzeko edo konpontzeko 3 (hiru) egun balioduneko epea dutela jakinarazten zaie.

A la vista de los defectos y omisiones detectados en este acto, el 10/12/2013 se comunica a los interesados de que disponen de un plazo de 3 (tres) días hábiles para corregir o subsanar la documentación presentada.

LAUGARRENA.- Zuzenketak egiteko epea igarota eta LEHENENGO gutun-azalean aurkeztutako dokumentazioa kontuan hartuta, 2013/12/11n, egintza publikoan, BIGARREN gutun-azala irekitzen da, NEGOZIAZIORA LOTETSITAKO ALDERDIEI, hots, alderdi ekonomikoari, buruzkoa, honako emaitza honekin:

CUARTO.- Finalizado el plazo para las subsanaciones y teniendo en cuenta la documentación presentada en el Sobre PRIMERO, el día 11/12/2013, en acto público, se realiza la apertura del Sobre SEGUNDO, correspondiente a los ASPECTOS SUJETOS A NEGOCIACIÓN, a saber, el aspecto económico, con el siguiente resultado:

ENPRESA / EMPRESA	**NEGOZIAZIOARI LOTETSITAKO ALDERDIAK / ASPECTOS SUJETOS A NEGOCIACIÓN**		
	EKIPOEN AURREZAINTZAKO HILEKO BERRIKUSPENA /	**EGINTZAK GAUZATZEN DIREN BITARTEAN LAGUNTZA**	**LAGUNTZA MATXURETAN / ASISTENCIA EN AVERÍAS**

	REVISIÓN MENSUAL PREVENTIVA EQUIPOS	**TEKNIKOKO ORDUA / HORA ASISTENCIA TÉCNICA DURANTE ACTOS**	
NEXUS AUDIOVISUAL, S.L.	145€ (%21eko BEZa - 30,45€) / 145€ (%21 IVA – 30,45€)	45€ (%21eko BEZa - 9,45€) * 45€ (21% IVA – 9,45€)	45€ (%21eko BEZa - 9,45€) / 45€ (21% IVA – 9,45€)
ICOM INGENIERÍA DE LA COMUNICACIÓN, S.A.	148,60€ (%21eko BEZa - 31,20€) / 148,60€ (21% IVA – 31,20€)	45,35€ (%21eko BEZa - 9,52€) / 45,35€ (21% IVA – 9,52€)	45,35€ (%21eko BEZa - 9,52€) / 45,35€ (21% IVA – 9,52€)
SINCATEL, S.A.	140,26€ (%21eko BEZa - 29,45€) / 140,26€ (21% IVA – 29,45€)	38,67€ (%21eko BEZa - 8,12€) / 38,67€ (21% IVA - 8,12€)	38,67€ (%21eko BEZa - 8,12€) / 38,67€ (21% IVA – 8,12€)

Klausula ekonomiko-administratiboen pleguko 22. atalean aurreikusitako izapidearekin jarraitzeko, 2013/12/11n, aipaturiko lizitatzaileei kontraeskaintzak aurkezteko epearen hasieraren berri adierazten zaie.

Como continuación del trámite de negociación previsto en el apartado 22 del pliego de cláusulas económico-administrativas, el día 11/12/2013 se comunica a los licitadores antedichos la apertura del plazo de presentación de contraofertas.

Kontraeskaintzak aurkezteko epea amaituta, hiru enpresek aurkeztu dituzte eta 2013/12/17an, egintza publikoan, kontraeskaintzaren gutun-azala irekitzen da honako emaitza honekin:

Finalizado el plazo de presentación de contraofertas, han sido presentadas por las tres empresas y con fecha 17/12/2013 se realiza, en acto público, la apertura del sobre relativo a la contraoferta con el siguiente resultado:

ENPRESA / EMPRESA	**NEGOZIAZIOARI LOTETSITAKO ALDERDIAK KONTRAESKAINTZAK / ASPECTOS SUJETOS A NEGOCIACIÓN (CONTRAOFERTAS)**		
	EKIPOEN AURREZAINTZAKO HILEKO BERRIKUSPENA / REVISIÓN MENSUAL PREVENTIVA EQUIPOS	**EGINTZAK GAUZATZEN DIREN BITARTEAN LAGUNTZA TEKNIKOKO ORDUA / HORA ASISTENCIA TÉCNICA DURANTE ACTOS**	**LAGUNTZA MATXURETAN / ASISTENCIA EN AVERÍAS**
NEXUS AUDIOVISUAL, S.L.	130€ (%21eko BEZa – 27,20€) / 130€ (21% IVA – 27,20€)	35€ (%21eko BEZa – 7,35€) / 35€ (21% IVA – 7,35€)	30€ (%21eko BEZa – 6,30€) / 30€ (21% IVA – 6,30€)
ICOM INGENIERÍA DE LA COMUNICACIÓN,	131,46€ (%21eko BEZa – 27,61€) / 131,46€ (21%	35,15€ (%21eko BEZa – 7,38€) / 35,15€ (21%	38,50€ (%21eko BEZa – 8,08€) / 38,50€ (21%

S.A.	IVA – 27,61€)	IVA – 7,38€)	IVA – 8,08€)
SINCATEL, S.A.	140,26€ (%21eko BEZa – 29,45€) / 140,26€ (21% IVA – 29,45€)	37,92€ (%21eko BEZa - 7,96€) / 37,92€ (21% IVA- 7,96€)	38,67€ (%21eko BEZa – 8,12€) / 38,67€ (21% IVA – 8,12€)

BOSGARRENA.- Aurkeztutako kontraeskaintzak eta lizitazioa eraentzen duten Pleguetan esleitutako puntuazioa kontuan hartuta, honako puntuazio hauek lortzen dira:

QUINTO.- Teniendo en cuenta las contraofertas presentadas y la puntuación asignada en los Pliegos que rigen la licitación se obtienen las siguientes puntuaciones :

ENPRESA / EMPRESA	**LORTUTAKO PUNTUAZIOA / PUNTUACIÓN OBTENIDA**			
	EKIPOEN AURREZAINTZAKO HILEKO BERRIKUSPENA / REVISIÓN MENSUAL PREVENTIVA EQUIPOS	**EGINTZAK GAUZATZEN DIREN BITARTEAN LAGUNTZA TEKNIKOKO ORDUA /HORA ASISTENCIA TÉCNICA DURANTE ACTOS**	**LAGUNTZA MATXURETAN / ASISTENCIA EN AVERÍAS**	**GUZTIRA / TOTAL**
NEXUS AUDIOVISUAL, S.L.	35	55	10	**100**
ICOM INGENIERÍA DE LA COMUNICACIÓN, S.A.	34,61	54,77	7,79	**97,12**
SINCATEL, S.A.	32,44	50,76	7,76	**90,96**

ZAZPIGARRENA.- Aurrekariak ikusita, 2013/12/18an, enpresari agindeia egiten zaio SPKLTBaren 146.4 eta 151 artikuluetan xedatutakoaren ondorioetarako:

a) Gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasunaren agiri bidezko egiaztapena eta kontratatzeko gaikuntza,

SEXTO.- Visto cuanto antecede, en fecha 18/12/2013 se requiere a la empresa a los efectos de lo dispuesto en los artículos 146.4 y 151 TRLCSP, a saber:

a) Acreditación documental de su capacidad jurídica y de obrar y su habilitación para contratar, es decir, los

hau da, Klausula Ekonomiko Administratiboen Pleguko 21.1 artikuluan zerrendatutako agiriak.

b) Zerga-betebeharrekin eta Gizarte-Segurantzakoekin egunean egotea.

c) 578,51 (BOSTEHUN ETA HIRUROGEITA HAMAZORTZI euro eta BERROGEITA BAT zentimo) euroko behin betiko bermea eratu izana.

Espedientean, dagokion dokumentazioa jasota dago, enpresak errekerimendu hori betetzeko aurkeztutakoa.

ZUZENBIDEZKO OINARRIAK

I.- Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen Testu Bategina (SPKLTB), Azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretu bidez onartua, irailaren 27ko 14/2013 Legeak emandako bertsioan, ekintzaileen eta haien nazioartekotzearen laguntzari buruzkoa.

II.- Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Araudi Orokorra, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretu bidez onetsia eta maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, SPKLTB aurkaesaten ez duen heinean.

III.- 7/85 Legea, apirilaren 2koa, Tokiko Araubidearen Oinarriak arautzen dituena, apirilaren 18ko 781/1986 ELD, bidez onartutako Testu Bategina eta harekin lotutako aplikagarri den gainerako legedia.

documentos relacionados en el apartado 21.1 del Pliego de Cláusulas económico-administrativas.

b) Hallarse al corriente del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

c) Haber constituido garantía definitiva por importe de 578,51 (QUINIENTOS SETENTA Y OCHO euros y CINCUENTA Y UN céntimos).

En el expediente consta la correspondiente documentación presentada por la empresa al cumplimentar el requerimiento antedicho.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

I.- Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (TRLCSP), aprobado por el Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, en su versión dada por la Ley 14/2013, de 27 de septiembre, de apoyo a los emprendedores y su internacionalización.

II.- El Reglamento General de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre y Real Decreto 817/2009 de 8 de mayo, en lo que no se opongan al TRLCSP.

III.- Ley 7/85 de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, Texto Refundido aprobado por R.D.L. 781/1.986, de 18 de abril y demás legislación conexa que resulte de aplicación.

IV.- Tokiko Gobernu Batzordeari dagokio proposatzen den esleipena egitea, bera baita kontratazio-espediente honetako kontratazio-organo eskumenduna.

IV.- Corresponde a la Junta de Gobierno Local la adjudicación que se propone por ser el órgano de contratación competente en el presente el expediente de contratación.

Kontratazio-Zerbitzuko zinegotziaren eskariz, Tokiko Gobernu Batzordeari helarazten zaio aintzat har dezan honako

A instancia del Concejal Responsable del Servicio de Contratación se eleva a la consideración de la Junta de Gobierno Local la siguiente

ERABAKI-PROPOSAMENA:

PROPUESTA DE ACUERDO

LEHENENGOA.- NEXUS AUDIOVISUAL, S.L. enpresari (IFK: B-95361655) GETXOKO UDALARENTZAKO PLENO-ARETOKO MEGAFONIAREN ETA GRABAGAILUAREN MANTENTZE-LANAREN ZERBITZUA esleitzea ondorengo koadroan zehazten diren prezio unitarioen truke, 14.000€tako (HAMALAU MILA eurotako) gehienezko zenbatekora arte (7.000€ (ZAZPI MILA euro) urtero), %21eko BEZ-a barne.

PRIMERO.- Adjudicar a la empresa NEXUS AUDIOVISUAL, S.L., con C.I.F. B-95361655, el SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE LA MEGAFONÍA Y GRABADORA DEL SALÓN DE PLENOS DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, por los precios unitarios que se señalan en el cuadro que se reproduce a continuación, hasta un importe máximo de 14.000€ (CATORCE MIL euros), a razón de 7.000€ (SIETE MIL euros) anuales, IVA del 21% incluido:

EMPRESA ENPRESA	**REVISIÓN MENSUAL PREVENTIVA EQUIPOS EKIPOEN HILEROKO BADAEZPADAKO BERRIKUSPENA**	**HORA ASISTENCIA TÉCNICA DURANTE ACTOS EKITALDIAK EGITEN DIREN BITARTEAN ESKAINIKO DEN LAGUNTZA TEKNIKOA**	**ASISTENCIA EN AVERÍAS MATXUREN KASUAN ASISTENTZIAREN PREZIOA**
NEXUS AUDIOVISUAL, S.L.	130€ (21% IVA – 27,20€)	35€ (21% IVA – 7,35€)	30€ (21% IVA – 6,30€)

Kontratuaren egikaritza-epea 2 (BI) URTEKOA da, kontratua sinatzen denetik zenbatzen hasita; segidako bi urtetan luzatu ahal izango da, bakoitza urtebetekoa.

El plazo de ejecución del contrato será de será de 2 (DOS) AÑOS, a contar desde la fecha de la firma del contrato, prorrogable por dos periodos sucesivos de un año de duración cada uno de ellos.

BIGARRENA: Esleipendunak, SPKLTBaren

SEGUNDO.- El adjudicatario, de

156.1 artikuluaren arabera, Kontratazio-Zerbitzuaren bulegoetan, Foru kaleko 8. zenbakian dagoena, aurkeztu beharko du kontratua administrazio-dokumentuan formalizatzeko, gehienez, erabaki honen jakinarazpena jaso ondoko hamabost egun baliodunen epean.

conformidad con lo indicado en el artículo 156.1 del TRLCSP, deberá comparecer en las oficinas del Servicio de Contratación, sitas en la calle Fueros nº 8, para formalizar el contrato en documento administrativo, en un plazo máximo de quince días hábiles desde la recepción de la notificación del presente acuerdo.

8.- CISCO HORNIDURAREN MANTENTZE-LANEN ZERBITZUA ESLEITZEKO PROPOSAMENA.

Kontratazio arloko zinegotzi arduradunaren eskariz honako hau erabaki zen:

EGITATEZKO AURREKARIAK

LEHENENGOA.- 2013/12/03ko Tokiko Gobernu Batzordearen 460 zenbakidun Erabaki bidez, CISCO HORNIDURAREN MANTENTZE-LANEN ZERBITZUA 55.737,44 euroren (BERROGEITA HAMABOST MILA ZAZPIEHUN ETA HOGEITA HAMAZAZPI euro eta BERROGEITA LAU zentimo) truke, BEZa barne, esleitzeko izapideari hasiera eman zitzaion. Halaber, zerbitzu hori publizitaterik gabeko prozedura negoziatu bidez kontratatzea erabaki zen.

BIGARRENA.- 2013/12/04an, espedientearen hasieraren berri hiru enpresei ematen zaie eta eskaintzak egiteko gonbitea luzatzen zaie, horretarako 7 (zazpi) egun naturaleko epea emanez, zeina, gonbidapena jaso ondoko egunetik hasiko den zenbatzen.

Behin epe hori amaituta, bi enpresek beren

8.- PROPUESTA DE ADJUDICACIÓN DEL SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE EQUIPAMIENTO CISCO.

A propuesta del concejal responsable del área de Contratación se acordó:

ANTECEDENTES DE HECHO

PRIMERO.- Por Acuerdo nº460 adoptado por la Junta de Gobierno Local en fecha 03/12/2013 se inició la tramitación para la adjudicación del SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE EQUIPAMIENTO CISCO, por importe de 55.737,44€ (CINCUENTA Y CINCO MIL SETECIENTOS TREINTA Y SIETE euros y CUARENTA Y CUATRO céntimos), I.V.A. incluido, acordándose igualmente proceder a su contratación por Procedimiento Negociado, sin publicidad.

SEGUNDO.- Con fecha 04/12/2013 se comunica a tres empresas la incoación del expediente de referencia, invitándoles a presentar ofertas, concediéndoles para ello un plazo de 7 (siete) días naturales a contar desde el siguiente al recibo de la invitación.

Finalizado dicho plazo, dos empresas

proposamenak aurkezten dituzte.

presentan proposición.

HIRUGARRENA.- 2013/12/11n, egintza publikoan, LEHENENGO gutun-azala irekitzen da, dokumentazio orokorra barnebiltzen duena. Dokumentu horiek positiboki kalifikatzen dira, beraz, lizitaziora honako bi enpresa hauek onartzen dira:

TERCERO.- El día 11/12/2013 se realiza, en acto público, la apertura de los sobres PRIMERO, conteniendo la documentación general. Calificados positivamente tales documentos, se admitió a la licitación a las siguientes empresas:

- TECNOCOM ESPAÑA SOLUTIONS, S.L.
- UNITRONICS COMUNICACIONES, S.A.

- TECNOCOM ESPAÑA SOLUTIONS, S.L.
- UNITRONICS COMUNICACIONES, S.A.

LAUGARRENA.- Lehenengo gutun-azalean aurkeztutako dokumentazioa ikusita, egintza berean, BIGARREN gutun-azala irekitzen da, negoziaziora lotetsitako alderdiei, hots, alderdi ekonomikoari, buruzkoa, honako emaitza honekin:

CUARTO.- Vista la documentación presentada en el sobre primero se procede, en este mismo acto, a la apertura de los sobres SEGUNDO, conteniendo los aspectos sujetos a negociación, a saber, el aspecto económico, con el siguiente resultado:

ENPRESA / EMPRESA	**PROPOSAMEN EKONOMIKOA / PROPOSICIÓN ECONÓMICA**	
	OINARRIA / BASE	BEZa (%21) / IVA (21%)
TECNOCOM ESPAÑA SOLUTIONS S.L.	35.565 €	7.468,65 €
UNITRONICS COMUNICACIONES S.A.	45.346,42 €	9.522,75 €

Klausula ekonomiko-administratiboen pleguko 20. atalean aurreikusitako izapidearekin jarraitzeko, 2013/12/11n, aipaturiko lizitatzaileei kontraeskaintzak aurkezteko epearen hasieraren berri adierazten zaie.

Como continuación del trámite de negociación previsto en el apartado 20 del pliego de cláusulas económico-administrativas, el día 11/12/2013 se comunica a los licitadores antedichos la apertura del plazo de presentación de contraofertas.

Kontraeskaintzak aurkezteko epea amaituta, UNITRONICS COMUNICACIONES, S.A. enpresak aurkeztu du eta 2013/12/17an, egintza publikoan, kontraeskaintzaren gutun-azala irekitzen da honako emaitza honekin:

Finalizado el plazo de presentación de contraofertas, han sido presentadas por la empresa UNITRONICS COMUNICACIONES, S.A. y con fecha 17/12/2013 se realiza, en acto público, la apertura del sobre relativo a la contraoferta con el siguiente resultado:

ENPRESA / EMPRESA	**PROPOSAMEN EKONOMIKOA / PROPOSICIÓN ECONÓMICA**	
	OINARRIA / BASE	BRZa (%21) / IVA (21%)
UNITRONICS COMUNICACIONES S.A.	31.109,96€	6.533,09 €

Egintza horretan bertan eta Administrazio-Pleguen edukiarekin jarraituz, HIRUGARREN GUTUN-AZALA (NEGOZIAZIORA LOTETSITA EZ DAUDEN IRIZPIDEAK - CISCO GOLD PARTNER ZIURTAGIRIAREN MAILA) irekitzen da, honako emaitza honekin:

En este mismo acto y siguiendo con el contenido de los Pliegos Administrativos, procede la apertura del sobre TERCERO (CRITERIOS NO SUJETOS A NEGOCIACIÓN – NIVEL DE CERTIFICACIÓN CISCO GOLD PARTNER), con el siguiente resultado:

ENPRESA / EMPRESA	**NEGOZIAZIORA LOTETSITA EZ DAUDEN IRIZPIDEAK - CISCO GOLD PARTNER ZIURTAGIRIA / CRITERIOS NO SUJETOS A NEGOCACIÓN – CERTIFICACIÓN CISCO GOLD PARTNER**
TECNOCOM ESPAÑA SOLUTIONS S.L.	CISCO baimen kanalerako ziurtagiria / Certificado para canal autorización CISCO
UNITRONICS COMUNICACIONES S.A.	CISCO baimen kanalerako ziurtagiria / Certificado para canal autorización CISCO

Balorazio teknikoa automatikoa da, Baldintza Teknikoen Pleguko 6. atalean jasotzen denaren arabera:

Balorazio teknikoan, Gold Partner ziurtagiriaren maila soilik baloratuko da gehienezko puntuazioarekin, hau da, 15 punturekin.(…)

Horregatik guztiarengatik, HIRUGARREN gutun-azalaren edukia ez dago Informatika Arlora igorri beharrik dagokion txosten teknikoa bidal dezaten.

BOISGARRENA.- Aurkeztutako proposamen ekonomikoek, behin Administrazio-Klausulen Pleguko 21.

La valoración técnica es automática, tal y como se recoge en el apartado 6 del Pliego de Condiciones Técnicas:

En la valoración técnica únicamente se valorará el nivel de certificación Gold Partner con la máxima puntuación, es decir, 15 puntos.(…)

Por lo anterior, no se estima necesario remitir el contenido del asobre TERCERO al Departamento de Informática, para la emisión del informe técnico correspondiente.

QUINTO.- Las proposiciones económicas presentadas una vez aplicada la fórmula prevista en el apartado 21 de los Pliegos

atalean aurreikusitako formula aplikatuta, honako emaitza hau ematen dute:

de Claúsulas Adsministrativas dan como resultado:

ENPRESA / EMPRESA	ESKAINTZA EKONOMIKOAN LORTUTAKO PUNTUAZIOA / PUNTUACIÓN OBTENIDA POR LA OFERTA ECONÓMICA
TECNOCOM ESPAÑA SOLUTIONS S.L.	74,35 puntu / puntos
UNITRONICS COMUNICACIONES S.A.	85 puntu / puntos

SEIGARRENA.- Aurreko ataletan zerrendatua kontuan hartuta, lizitatzaileek lortzen dituzten amaierako puntuazioak honako hauek dira:

SEXTO.- Teniendo en cuenta lo relacionado en los apartados anteriores, las puntuaciones finales que obtienen los licitadores son las siguientes:

ENPRESA / EMPRESA	NEGOZIAZIORA LOTETSITA EZ DAUDEN IRIZPIDEAK (CISCO GOLD PARTNER ziurtagiriaren maila) / CRITERIOS NO SUJETOS A NEGOCIACIÓN (nivel de Certificación CISCO GOLD PARTNER)	PROPOSAMEN EKONOMIKOA / PROPOSICIÓN ECONÓMICA	GUZTIRA / TOTAL
TECNOCOM ESPAÑA SOLUTIONS S.L.	**15**	**74,35**	**89,35**
UNITRONICS COMUNICACIONES S.A.	**15**	**85**	**100**

ZAZPIGARRENA.- Aurrekariak ikusita, 2013/12/17an, enpresari agindeia egiten zaio SPKLTBaren 146.4 eta 151 artikuluetan xedatutakoaren ondorioetarako:

a) Gaitasun juridikoaren eta jarduteko gaitasunaren agiri bidezko egiaztapena eta kontratatzeko gaikuntza, hau da, Klausula Ekonomiko Administratiboen Pleguko 19.1 artikuluan zerrendatutako agiriak.

b) Zerga-betebeharrekin eta Gizarte-Segurantzakoekin egunean egotea.

SÉPTIMO.- Visto cuanto antecede, en fecha 17/12/2013 se requiere a la empresa a los efectos de lo dispuesto en los artículos 146.4 y 151 TRLCSP, a saber:

a) Acreditación documental de su capacidad jurídica y de obrar y su habilitación para contratar, es decir, los documentos relacionados en el apartado 19.1 del Pliego de Cláusulas económico-administrativas.

b) Hallarse al corriente del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y

c) 1.555,50 euroko behin betiko bermea eratu izana.

con la Seguridad Social.

c) Haber constituido garantía definitiva por importe de 1.555,50 euros.

Espedientean, dagokion dokumentazioa jasota dago, enpresak errekerimendu hori betetzeko aurkeztutakoa.

En el expediente consta la correspondiente documentación presentada por la empresa al cumplimentar el requerimiento antedicho.

Eskatutako behin betiko bermeari dagokionez, enpresak erantzukizunezko aitorpena aurkezten du 2013ko abenduaren 23an, non, bermea prezioa atxikita eratuko dela aitortzen duen kontratu hau eraentzen duen Administrazio-Baldintzen Pleguko 8. atalean jasotzen den gisan. Honela dio:

En cuanto a la garantía definitiva solicitada, la empresa presenta declaración responsable de fecha 23 de diciembre de 2013 en la que declara que dicha garantía será constituida mediante la retención del precio tal y como se recoge en el apartado 8 del Pliego de Condiciones Administrativas que rige este contrato, que dice:

Bermea Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateginaren 96. atalean finkatutako edozein eratan eratu ahal izango da, baita, prezioa atxikiz ere.

La garantía podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en el apartado 96 del Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, incluida la retención del precio.

Ildo horretatik, SPKLTBaren 96.2 artikuluak honela ezartzen du:

En este sentido, el artículo 96.2 del TRLCSP establece lo siguiente:

Pleguetan horrela aurreikusten denean, Obra, hornidura eta zerbitzuen kontratuetako nahiz zerbitzu publikoen kudeaketako kontratuetako, tarifak administrazio kontratatzaileak ordaintzen dituenean, bermea prezioa etxikiz eratu ahal zango da (…)

Cuando así se prevea en los pliegos, la garantía de los contratos de obras, suministros y servicios, así como en los de gestión de servicios públicos cuando las tarifas las abone la administración contratante, podrá constituirse mediante la retención del precio (…)

ZUZENBIDEZKO OINARRIAK

FUNDAMENTOS DE DERECHO

I.- Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen Testu Bategina (SPKLTB), Azaroaren 14ko 3/2011 Legegintzako

I.- Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público (TRLCSP), aprobado por el Real Decreto Legislativo

Errege Dekretu bidez onartua, irailaren 27ko 14/2013 Legeak emandako bertsioan, ekintzaileen eta haien nazioartekotzearen laguntzari buruzkoa.

3/2011, de 14 de noviembre, en su versión dada por la Ley 14/2013, de 27 de septiembre, de apoyo a los emprendedores y su internacionalización.

II.- Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen Araudi Orokorra, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretu bidez onetsia eta maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, SPKLTB aurkaesaten ez duen heinean.

II.- El Reglamento General de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre y Real Decreto 817/2009 de 8 de mayo, en lo que no se opongan al TRLCSP.

III.- 7/85 Legea, apirilaren 2koa, Tokiko Araubidearen Oinarriak arautzen dituena, apirilaren 18ko 781/1986 ELD, bidez onartutako Testu Bategina eta harekin lotutako aplikagarri den gainerako legedia.

III.- Ley 7/85 de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, Texto Refundido aprobado por R.D.L. 781/1.986, de 18 de abril y demás legislación conexa que resulte de aplicación.

IV.- Tokiko Gobernu Batzordeari dagokio proposatzen den esleipena egitea, bera baita kontratazio-espediente honetako kontratazio-organo eskumenduna.

IV.- Corresponde a la Junta de Gobierno Local la adjudicación que se propone por ser el órgano de contratación competente en el presente el expediente de contratación.

Kontratazio-Zerbitzuko zinegotziaren eskariz, Tokiko Gobernu Batzordeari helarazten zaio aintzat har dezan honako

A instancia del Concejal Responsable del Servicio de Contratación se eleva a la consideración de la Junta de Gobierno Local la siguiente

ERABAKI-PROPOSAMENA:

PROPUESTA DE ACUERDO

LEHENENGOA.- CISCO HORNIDURAREN MANTENTZE-LANEN ZERBITZUA UNITRONICS COMUNICACIONES, S.A., (IFK: A-81356313) enpresari esleitzea 31.109,96 € gehi horren BEZaren %21ari dagozkion 6.533,09 euroren truke.

PRIMERO.- Adjudicar a la empresa UNITRONICS COMUNICACIONES, S.A., con C.I.F. A-81356313, el SERVICIO DE MANTENIMIENTO DE EQUIPAMIENTO CISCO, por importe de 31.109,96€, más 6.533,09€ correspondientes al 21% de IVA.

Kontratuaren egikaritza-epea 2 (BI) URTEKOA izango da, kontratua sinatzen denetik zenbatzen hasita;

El plazo de ejecución del contrato será de será de 2 (DOS) AÑOS, a contar desde la fecha de la firma del contrato.

Kontratua ezingo da luzatu.

El contrato no será susceptible de prórroga.

BIGARRENA: Behin betiko bermea 1.555,50 eurokoa izango da eta esleipendunak emandako lehenengo fakturatik prezioa atxikita eratuko da.

SEGUNDO.- La garantía definitiva, que asciende a 1.555,50 euros, se constituirá mediante la retención del precio que se realizará en la primera factura que expida el adjudicatario.

HIRUGARRENA.- Esleipendunak, SPKLTBaren 156.1 artikuluaren arabera, Kontratazio-Zerbitzuaren bulegoetan, Foru kaleko 8. zenbakian dagoena, aurkeztu beharko du kontratua administrazio-dokumentuan formalizatzeko, gehienez, erabaki honen jakinarazpena jaso ondoko hamabost egun baliodunen epean.

TERCERO.- El adjudicatario, de conformidad con lo indicado en el artículo 156.1 del TRLCSP, deberá comparecer en las oficinas del Servicio de Contratación, sitas en la calle Fueros nº 8, para formalizar el contrato en documento administrativo, en un plazo máximo de quince días hábiles desde la recepción de la notificación del presente acuerdo.

9.- POSTA-ZERBITZUAREN KONTRATUAREN IRAUNALDIA URTEBETE LUZATZEKO PROPOSAMENA.

9.- PROPUESTA DE PRÓRROGA DURANTE UN AÑO LA VIGENCIA DEL CONTRATO DEL SERVICIO POSTAL.

Kontratazio arloko zinegotzi arduradunaren eskariz honako hau erabaki zen:

A propuesta del concejal responsable del área de Contratación se acordó:

LEHENENGOA: URTEBETEZ luzatzea (1. luzapena), 2014/02/01etik 2015/01/31ra bitartean, CORREOS Y TELEGRAFOS, S.A. (IFK: A83052407) enpresarekin sinatutako GETXOKO UDALAREN POSTA-ZERBITZURAKO kontratuaren iraunaldia, lizitatzaileak bere proposamen ekonomikoan eskainitako aleko prezioen truke (zeintzuek, maila fiskal guztietako kontzeptu, gastu, tasa eta ariel guztiak barnebiltzen dituzten) Udalarentzako, gehienez, 200.000 euro/urtean zenbatekora arte, %21eko BEZa barne, (165.289,26 € gehi horren BEZaren %21ari dagozkion 34.710,74 €).

PRIMERO: Prorrogar durante UN AÑO (1ª Prórroga), desde el 01/02/2014 al 31/01/2015, la vigencia del contrato suscrito con CORREOS Y TELEGRAFOS, S.A. con C.I.F.: A83052407, para el SERVICIO POSTAL DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO por los precios unitarios que el licitador había ofertado en su propuesta económica (los cuales incluyen todos los conceptos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal), hasta un máximo, para el Ayuntamiento de Getxo, de 200.000 euros/año, 21% I.V.A. incluido (165.289,26 € más 34.710,74 € correspondientes al 21% del I.V.A.).

Kontratu honen indarraldia **bi (2) urtekoa**

El plazo de vigencia del presente contrato se estableció que sería de **dos (2) años,**

izango zela finkatu zen, administrazio-kontratua sinatu ondoko egunetik zenbatzen hasita; alabaina, kontratu hori urtebeteko alditan (urtetik urtera) luzatu ahal izango da alderdien arteko adostasunez, dena den, kontratuaren iraupen osoak, luzapenak barne, ezingo du LAU (4) URTEKO iraupena gainditu.

contados a partir del día siguiente al de la firma del contrato administrativo, si bien el mismo podrá ser prorrogado por periodos anuales (de año en año) por mutuo acuerdo de las partes antes de su finalización, sin que la duración total del contrato, incluidas las prorrogas, pueda exceder de CUATRO (4) AÑOS.

BIGARRENA: GETXOKO UDALAREN POSTA-ZERBITZURAKO kontratuaren luzapenari aurre egiteko beharrezko gastua baimentzea, gehienez, 200.000 euroren truke, izan ere, Udaleko idazkari orokorraren 2013/10/09ko txostenaren arabera, gastuari aurre egiteko nahikoa da zenbateko hori.

SEGUNDO: Autorizar el gasto necesario para hacer frente a la prórroga del SERVICIO POSTAL DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO por un importe máximo de 200.000 euros, toda vez que, según informe del Secretario General del Ayuntamiento, de fecha 09/10/2013, es cuantía suficiente para hacer frente al gasto.

LEHENDAKARITZA ETA GIZARTE ZERBITZUAK

PRESIDENCIA Y SERVICIOS SOCIALES

10.- UDAL TALDE POLITIKOEI ZEINI BERE DIRU-IZENDAPENA 2014KO URTARRILAREN 01ETIK ABENDUAREN 31ERA BITARTERAKO ESLEITZEKOTAN, GASTUA EGITEA BAIMENTZEKO ETA XEDATZEKO PROPOSAMENA.

10.- PROPUESTA DE AUTORIZACIÓN Y DISPOSICIÓN DEL GASTO EN CONCEPTO DE ASIGNACIÓN A GRUPOS POLÍTICOS MUNICIPALES DESDE EL 01 DE ENERO HASTA EL 31 DE DICIEMBRE DEL 2014.

Lehendakaritza arloko zinegotzi arduradunaren eskariz honako hau erabaki zen:

A propuesta de la concejala responsable del Área de Presidencia se acordó:

Udal talde politikoei dagozkien 2014ko uztailaren 1etik abenduaren 30era arte dagozkien diru-esleipenen gastua baimendu eta xedatu, zenbatekoa 113.400 €koa izanik., xehetasun honen arabera:

Autorizar y disponer el gasto por el importe de 113.400 €, en concepto de asignación a grupos políticos municipales desde el 01 de enero hasta el 31 de diciembre del 2014, con el siguiente desglose:

Grupo Municipal EAJ – PNV Udal Taldea G-48103956	35.100 €
Grupo Municipal PP Udal Taldea G28570935	33.300 €

Grupo Municipal BILDU Udal Taldea G01484815	24.300 €
Grupo Municipal P.S.E – E.E. (P.S.O.E) Udal Taldea G28477727	20.700 €

HIRIGINTZA, OBRA ETA ZERBITZUAK ETA INGURUMENA

11.- ALANGOETA KALEA 16KO ERAIKINEKO ARKITEKTURA-OZTOPOAK KENTZEKO ESKATUTAKO OBRA-LIZENTZIA EMATEKO PROPOSAMENA.

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitza Arloko zinegotzi arduradunaren eskariz honako hau erabaki zen:

LEHENENGOA.-

I.- Alejandro Sota Aira jaunari, ALANGOETA 16ko JEaren ordezkaritzan, Alangoeta 16an dagoen eraikinean dauden arkitektura-oztopoak ezabatzeko eskatutako obra-lizentzia ematea, eskailera-kaxan igogailua eta plataforma eskailera-igogailua jarriz eta atari barnean arrapala eraikiz; hori guztia, aurkeztutako proiektuarekin bat, Borja Benavent Zabala arkitekto jaunak idatzia eta EHAEOak 2014/01/02an ikus-onetsia. Bere idatzian eskatutakora zorrotz lotu beharko du eta, baita, 2014/01/14an emandako txosten teknikoan jasotako baldintzetara ere, zeinak, jarraian adierazten diren.

Gauzatu beharreko obra nagusiak honako hauek dira:

- Eraikinaren barnean igogailua jartzea, eskaileraren eremua 80

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE

11.- PROPUESTA DE CONCESIÓN DE LICENCIA DE OBRAS PARA ELIMINAR LAS BARRERAS ARQUITECTÓNICAS DEL INMUEBLE DE ALANGOETA Nº16.

A propuesta del concejal responsable del Área de Urbanismo, Obras, Servicios, Patrimonio y Vivienda, se acordó:

PRIMERO.-

I.- Conceder a D. Alejandro Sota Aira e/r CCPP ALANGOETA 16, la licencia de obras solicitada para eliminar las barreras arquitectónicas existentes en el inmueble sito en Alangoeta nº16, mediante la instalación de un ascensor en el interior de la caja de escaleras, una plataforma salvaescaleras, y la realización de una rampa en el interior del portal, de acuerdo con el proyecto presentado, redactado por el Arquitecto D. Borja Benavent Zabala, visado por el C.O.A.V.N con fecha 02/01/2014, debiendo de ajustarse enteramente a lo solicitado en su escrito y a las condiciones recogidas en el informe técnico emitido, de fecha 14.01.14 expresadas a continuación.

Las obras principales a ejecutar son las siguientes:

- Instalación de un ascensor en el interior del edificio reduciendo el ámbito de la escalera

cm-ra murriztuz.

- Atariko eskailera-maila bakarra kentzeko arrapala eraikitzea.
- Plataforma eskailera-igogailua jartzea 5 eskailerako bigarren tramuan.

a 80 cm.

- Construcción de una rampa para salvar el peldaño individual del portal.
- Colocación de una plataforma salvaescaleras, en el segundo tramo de 5 escaleras.

II. Obraren betearazpenean enpresa bat baino gehiagok, enpresa batek eta langile autonomoek edo hainbat langile autonomok egiten badute lan, sustatzaileak lanei ekin aurretik edota inguruabar hori jasota geratzen den unetik bertatik segurtasun- eta osasun-gaietako koordinatzaile bat izendatuko du obrak dirauen bitarte osorako.

II. Cuando en la ejecución de la obra intervenga más de una empresa, o una empresa y trabajadores autónomos o diversos trabajadores autónomos, el promotor, antes del inicio de los trabajos o tan pronto se constate dicha circunstancia, designará un coordinador en materia de seguridad y salud durante la ejecución de la obra.

III. Obrak gauzatzen diren bitartean, indarrean dauden segurtasun-neurriak hartu beharko dituzte hirugarren pertsonak ez kaltetzeko.

III. Durante el transcurso de las obras deberán adoptar las medidas de seguridad vigentes, para evitar daños a terceros.

IV. Obrak amaitu ondoren, dagokion ikuskapen-bisita egitea eskatu beharko dute eta horrekin batera agiri hauek aurkeztu beharko dituzte:

a) Likidazioa (igogailua eta plataforma eskailera-igogailua barne) eta obra amaierako ziurtagiria, teknikari eskumendunak izenpetua eta dagokion Elkargo Ofizialak ikus-onetsia.
b) Igogailuaren koloretako argazkiak.
c) Neurketa akustikoen justifikazioa, Zaratei eta Dardarei buruzko Udal Ordenantzaren 7.,8.,9.,11.,12. eta 13. artikuluetan oinarrituz gauzatua.
d) Eraikineko bizilagunei etxeko

IV. Al finalizar las obras deberán solicitar la correspondiente visita de inspección, acompañada de:

a) Liquidación (incluido ascensor y plataforma salvaescaleras) y certificado final de obra suscritos por técnico competente y visados por el Colegio Oficial correspondiente.
b) Fotografías, en color del ascensor.
c) Justificación de mediciones acústicas realizadas en base a los Art^os^. 7,8,9,11,12 y 13 de la Ordenanza Municipal sobre Ruidos y Vibraciones.
d) Acreditación de que los vecinos hayan recibido una acción formativa que les haga conocer

arrisku orokorrei eta, bereziki, sute-arriskuei buruzko ezagutzak eman dizkienaren eta larrialdi-kasuan nola jokatu azaldu dien prestakuntza-ekintza bat gauzatu dutenaren egiaztagiria.

los riesgos en el hogar general, y el de incendio en particular, y qué hacer en caso de emergencia.

V. Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko Eusko Jaurlaritzaren ekainaren 30eko 2/2006 Legeko 215. artikuluan ezarritakoa kontuan hartuta:

a) Obrak hasteko epea hilabetekoa (1) izango da, obra-lizentzia jasotzen denetik zenbatzen hasita.
b) Obrak egikaritzeko epea 3 hilabetekoa izango da, segurtasuneko eta osasuneko azterketaren arabera.
c) Obren burutzapena, sustatzaileari egotzi dakizkiokeen kausengatik, gehienez, hilabetez egon daiteke etenda.

V. Teniendo en cuenta lo establecido en el art. 215, de la Ley 2/2006, de 30 de junio del Gobierno Vasco sobre Suelo y Urbanismo:

a) Las obras se iniciarán como máximo 1 mes después de la obtención de la licencia.
b) El plazo de ejecución de la obra será de 3 meses, de acuerdo con el estudio de seguridad y salud.
c) Por causas achacables al promotor no podrá paralizarse la obra más de 1 mes.

VI. Esanbidez jasota geratzen da Euskadiko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legeko 211.2 artikuluan aurreikusitakoarekin bat, lizentziak jabetza-eskubidea errespetatuz eta hirugarrenak kaltetu gabe emango direla.

VI. Se hace constar de forma expresa que, de conformidad con lo previsto en el art. 211.2 de la Ley 2/2006, de 30 de Junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, las licencias se concederán a salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio del de tercero.

BIGARRENA: Alejandro Sota Aira jaunak, ALANGOETA 16ko JEaren ordezkaritzan, eskatutako bide publikoaren okupazioa baimentzea. Okupazioa zamalanetarako zona bat gaituz eta Arene kalean edukiontzi bat jarriz gauzatuko da, aurkeztutako 8 zenbakidun planoarekin bat.

SEGUNDO: Autorizar la ocupación de vía publica solicitada por D. Alejandro Sota Aira e/r CCPP ALANGOETA 16, mediante la habilitación de una zona de carga y descarga y un contenedor en la c/ Arene, de acuerdo con el plano presentado nº 8.

- Edukiontzia jartzeko okupatuko den bide publikoaren azalera, gutxi gora-behera, 10 m2-koa izango da eta okupazioaren

- La superficie de ocupación de vía pública para la instalación del contenedor es de aproximadamente de 10 m2 por espacio de 3 meses, la zona a ocupar junto al

iraupena, berriz, 3 hilabetekoa. Edukiontziaren ondoan zamalanetarako okupatuko den tokia, gutxi gorabehera, 14 m2-koa izango da, iraupena, berriz, berdina.

- Okupatutako azalerak bere perimetro osoan itxita egon beharko du eta indarrean dagoen araudiaren arabera seinaleztatu beharko da.

- Zona horrek beti garbi egon beharko du eta guztiz debekatuta geratuko da espaloian materialak metatzea.

- Edukiontzia Arene kalean jarriko da aurkeztutako planoen arabera.
- Oinezkoen pasabidea ahalbidetuko da Irisgarritasunaren Sustapenerako 68/2000 Dekretuaren arabera.

- Edukiontziaren kokapenari dagokionez zailtasunen bat edukiz gero, hura instalatu aurretik, nahitaez, Getxoko udaltzaingoarekin harremanetan jarri beharko da.

- Edukiontziak, uneoro, olana batez edo antzekoaz estalirik egon behar du.

- Eskatzaileak behin obrak amaitutakoan edukiontzia handik kentzeko konpromisoa hartzen du eta, nola ez, baita betetzen denean ere.

- Edukiontziaren kanpoaldetik enpresa instalatzailearen izena eta telefono-zenbakia agertzea komenigarritzat jotzen da.

- Behin lanak amaitzen direnean, edukiontzia kendu egingo da eta guztia bere jatorrizko egoerara leheneratuko da.

HIRUGARRENA.- Ebazpen hau interesdunei jakinaraztea ezar ditzaketen errekurtsoen berri emanez eta txosten

contenedor para zona de carga y descarga es de aproximadamente de 14 m2 por el mismo período.

- La superficie ocupada deberá estar cerrada en todo su perímetro, debiendo estar señalizado de acuerdo con la normativa vigente.

- La zona deberá permanecer siempre limpia y queda totalmente prohibido el acopio de materiales en la acera.

- El contenedor se colocará en la calle Arene, de acuerdo los planos presentados.
- Se permitirá el paso de peatones, de acuerdo con el Decreto 68/2000 para la Promoción de Accesibilidad.

- En caso de tener alguna dificultad sobre la ubicación, y previamente a su instalación, deberá de ponerse necesariamente en contacto con la Policía Local de Getxo.

- En todo momento el contenedor estará cubierto con una lona o similar.

- El solicitante se compromete a retirarlo del lugar una vez finalicen las obras, y, en todo caso, cuando se halle repleto.

- Se considera además conveniente que sobre el contenedor aparezcan inscritos nombre y número de teléfono de la empresa instaladora.

- Terminado los trabajos se procederá a retirar y a recolocar todo como en su estado originario.

TERCERO.- Notificar este acuerdo a los interesados con indicación de los recursos procedentes, y remitir el informe técnico, para su conocimiento, al Consejo Vasco

teknikoa, haren berri jakin dezan, Irisgarritasuna Sustatzeko Euskal Kontseiluari helaraztea, kontuan hartuz Udaleko Zerbitzu Teknikoek Euskadiko Ezinduen Irisgarritasuna Sustatzeko abenduaren 4ko 20/1997 Legearen eta apirilaren 11ko 68/2000 Dekretuaren hainbat alderdi betetzetik salbuesten dituztela.

LAUGARRENA.- Arlo Ekonomikoak dagokion likidazioa egingo du obra zibilari dagokion aurkeztutako aurrekontua 42.795,14 eurokoa dela kontuan hartuta (igogailua eta plataforma eskailera-igogailua barne).

Edukiontzia jartzeko okupatuko den bide publikoaren azalera, gutxi gora-behera, 10 m2-koa izango da eta okupazioaren iraupena, berriz, 3 hilabetekoa. Edukiontziaren ondoan zamalanetarako okupatuko den tokia, gutxi gorabehera, 14 m2-koa izango da, iraupena, berriz, berdina.

Jasota geratzen da lizentziarekin batera, obraren kostuaren %90eko hobaria eskatu dutela.

Behin eraikuntza, instalazioa edo obra amaitutakoan eta hurrengo hilabetearen barruan, Udalean horren kostu erreal eta efektiboa aurkeztu beharko du Eraikuntzen, Instalazioen eta Obren gaineko Zerga (EIOZ) likidatu ahal izateko.

sobre Accesibilidad, teniendo en cuenta que los Servicios Técnicos municipales eximen en el mismo del cumplimiento de determinados aspectos de la Ley 20/1997, de 4 de diciembre, de promoción de la accesibilidad de minusválidos del País Vasco, y del Decreto 68/2000, de 11 de abril.

CUARTO.- Por el Área Económica será practicada la oportuna liquidación, teniendo en cuenta que el presupuesto presentado correspondiente a la obra civil asciende a la cantidad de 42.795,14 € (incluyendo el ascensor y la plataforma salvaescaleras).
La superficie de ocupación de vía pública para la instalación del contenedor es de aproximadamente de 10 m2 por espacio de 3 meses, la zona a ocupar junto al contenedor para zona de carga y descarga es de aproximadamente de 14 m2 por el mismo período.

Se hace constar que junto con la licencia, han solicitado una bonificación del 90% del coste de la obra.

Una vez finalizada la construcción, instalación u obra, y dentro del mes siguiente, se presentará en el Ayuntamiento declaración del coste real y efectivo de la misma de cara a la liquidación del ICIO.

12.- USATEGI KALEKO 1-3-5ETAKO ERAIKINEKO FATXADAK KONPONTZEKO ESKATUTAKO OBRA-LIZENTZIA EMATEKO PROPOSAMENA.

Hirigintza, Obra, Zerbitzu, Ondare eta Etxebizitza Arloko zinegotzi

12.- PROPUESTA DE CONCESIÓN DE LICENCIA DE OBRAS PARA REHABILITAR LAS FACHADAS DEL INMUEBLE SITO EN USATEGI Nº1-3-5.

A propuesta del concejal responsable del Área de Urbanismo, Obras, Servicios,

arduradunaren eskariz honako hau erabaki zen:

LEHENENGOA:

I. EUSEBIO DE LA QUINTANA IRIONDO jaunari, USATEGI 1-3-5ko JEaren ordezkaritzan, Algortako Usategi 1-3-5ean dagoen eraikinaren fatxadak birgaitzeko obra-lizentzia ematea eta, baita, aldamioak jartzeko ere, idatzitako proiektuarekin bat, "TORRE ELORDUY S.L.P" estudioko AITOR ELORDUY LINAJE arkitekto jaunak aurkeztutakoa. Idatzian eskatutakora zorrotz lotu beharko du.

Gauzatu beharreko obrak, proiektuan deskribatutakoak, honako hauek dira:

- Fatxada, oro har, saneatzea, egoera txarrean dauden edo bolumena galdu duten tokien kajeatua eta fatxada osoa pintatzea.
- 3. atariko 1.a D etxebizitzako hezetasunak konpontzea.
- Kontserbatzen diren hormigoizko aurrefabrikatutako elementuak konpontzea.
- Teilatu-hegalen aurrealdeak eta leihoetako leihoburuak konpontzea.
- Apaindutako zona harrizko aplakatua erabiliz konpontzea, aske dauden piezak kentzea eta berriak jartzea.
- Balkoietako lore-askak konpontzea.
- Balkoietako sabai izunetako zurezko frisoak konpontzea.
- Teilatuan konponketa puntualak egitea, aireztapeneko hodiak zigilatzea, tximinietako errremateak eta abar.

Patrimonio y Vivienda, se acordó:

PRIMERO:

I. Conceder a D. EUSEBIO DE LA QUINTANA IRIONDO en representación de la CCPP USATEGI 1-3-5, licencia de obras para rehabilitar las fachadas del inmueble sito en Usategi Nº1-3-5, de Algorta, así como para la instalación de andamios de acuerdo con el proyecto redactado, presentado por el arquitecto D. AITOR ELORDUY LINAJE del estudio "TORRE ELORDUY S.L.P", debiendo de ajustarse enteramente a lo solicitado en su escrito.

Las obras a ejecutar descritas en el citado proyecto son las siguientes:

- Saneo de la fachada en general, cajeado de zonas de mortero en mal estado o con pérdida de volumen, y pintado general de las fachadas.
- Reparación de las humedades existentes en el piso 1ºD del portal nº3.
- Reparación de los elementos prefabricados de hormigón que se conservan.
- Reparación de los frentes de alero y dinteles de ventanas.
- Reparación de la zona revestida con aplacado de piedra, retirada de piezas sueltas y reposición de nuevas.
- Reparación de las jardineras en los balcones.
- Reparación de los frisos de madera en los falsos techos de los balcones.
- Reparaciones puntuales en la cubierta, sellado de tubos de ventilación, remates de chimenea, etc.

- Trastelekuetan kapilaritatearen ondorioz sortutako hezetasunak konpontzea.

II. Obraren betearazpenean enpresa bat baino gehiagok, enpresa batek eta langile autonomoek edo hainbat langile autonomok egiten badute lan, sustatzaileak lanei ekin aurretik edota inguruabar hori jasota geratzen den unetik bertatik segurtasun- eta osasun-gaietako koordinatzaile bat izendatuko du obrak dirauen bitarte osorako.

III. Obrak gauzatzen diren bitartean, indarrean dauden segurtasun-neurriak hartu beharko dituzte hirugarren pertsonak ez kaltetzeko.

IV. Obrak amaitzean honako dokumentazio hau aurkeztu beharko da:

a) Obra amaierako ziurtagiria, teknikari eskudunak izenpetua.
b) Obra amaierako likidazioa.
c) Fatxaden eta zaharberritutako elementuen koloretako argazkiak.

V. Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko Eusko Jaurlaritzaren ekainaren 30eko 2/2006 Legeko 215. artikuluan ezarritakoa kontuan hartuta, honako epe hauek finkatzen dira:

a) Obrak hasteko epea hilabetekoa izango da, obra-lizentzia jasotzen denetik zenbatzen hasita.
b) - Aurkeztutako oinarrizko segurtasun- eta osasun-azterketaren arabera, lanak burutzeko epea finkatzen da, hots, 120 egunekoa.
c) Obren burutzapena, sustatzaileari egotzi dakizkiokeen kausengatik,

- Reparación de las humedades por capilaridad existentes en los trasteros.

II. Cuando en la ejecución de la obra intervenga más de una empresa, o una empresa y trabajadores autónomos o diversos trabajadores autónomos, el promotor, antes del inicio de los trabajos o tan pronto se constate dicha circunstancia, designará un coordinador en materia de seguridad y salud durante la ejecución de la obra.

III. Durante el transcurso de las obras deberán adoptar las medidas de seguridad vigentes, en evitación de daños a terceros.

IV. Al finalizar las obras se deberá de presentar la siguiente documentación:

a) Certificado final de obra suscrito por Técnico Competente.
b) Liquidación final de obra.
c) Fotografías en color de las fachadas y elementos reformados.

V. Teniendo en cuenta lo establecido en el Art. 215 de la Ley 2/ 2006, de 30 de Junio del Gobierno Vasco, sobre Suelo y Urbanismo, se establecen los siguientes plazos:

a) El plazo de inicio de las obras será de 1 mes, contado a partir de la recepción de la licencia de obras.
b) Se establece un plazo para la ejecución de los trabajos según el estudio básico de seguridad y salud de 120 días.
c) El periodo máximo que podrá estar interrumpida la ejecución de las obras por causas imputables a su promotor será de

gehienez, hilabetez egon daiteke etenda.

1 mes.

BIGARRENA: EUSEBIO DE LA QUINTANA IRIONDO jaunari, USATEGI 1-3-5eko JEaren ordezkaritzan, bide publikoaren 50 m² 4 hilabetez okupatzeko eskatutako baimena ematea; zehazki, Algortako Usategi 1-3-5ean dagoen eraikinaren fatxadak birgaitzeko emandako lizentzia honetan baimentzen diren obrak gauzatzeko aldamioak jartzeko, idatzitako proiektuarekin bat, "TORRE ELORDUY S.L.P" estudioko AITOR ELORDUY LINAJE arkitekto jaunak aurkeztutakoa. Idatzian eskatutakora eta jarraian zerrendatzen diren baldintzetara zorrotz lotu beharko du:

- Obrei ekin aurretik, okupazioak eregiten dion zoladuraren egoeraren argazki-erreportajea egingo da. Behin obrak amaitzen direnean eta bide publikoan jarritako elementu guztiak kentzen direnean, erreportaje hori hartuko da erreferentziatzat eta zuzenean gauzatutako lanen ondorioz nahiz gauzatutako lanekin lotutako makinariaren eta ibilgailuen maniobren eta/edo ibilbideen ondorioz hondatutako zoladura konponduko da.
- Oinezkoen pasabidea ez da inolaz ere etenda geratuko. Uneoro, oinezkoen pasabidea bermatu beharko da Irisgarritasunaren 68/2000 Dekretuaren arabera.
- Zona horrek beti garbi egon beharko du eta guztiz debekatuta geratuko da espaloian materialak metatzea.
- Aldamioaren instalazioak inolaz ere ez die udal-zerbitzuko kutxatilei eragin behar, uneoro

SEGUNDO: Conceder a D. EUSEBIO DE LA QUINTANA IRIONDO en representación de la CCPP USATEGI 1-3-5, la autorización solcitada para la ocupación de 50 m² de vía pública, durante 4 meses, mediante la instalación de andamios con motivo de la ejecución de las obras que se autorizan en la presente licencia para rehabilitar las fachadas del inmueble sito en Usategi Nº1-3-5, de Algorta, de acuerdo con el proyecto redactado, presentado por el arquitecto D. AITOR ELORDUY LINAJE del estudio "TORRE ELORDUY S.L.P", debiendo de ajustarse enteramente a lo solicitado en su escrito y a las condiciones que se indican a continuación:

- Antes del inicio de las obras se realizará un reportaje fotográfico del estado del pavimento afectado por la ocupación. Una vez terminadas las obras y retirados los elementos instalados en la vía publica, se tomará como referencia el mencionado reportaje y se realizará la reparación del pavimento que haya sufrido deterioros bien como consecuencia directa de los trabajos realizados o como consecuencia de las maniobras y/o itinerarios de la maquinaria y vehículos afectados a la misma.
- El paso de peatones en ningún momento quedará interrumpido. En todo momento se deberá de garantizar el paso de peatones de acuerdo el Decreto 68/2000 de Accesibilidad.
- La zona deberá permanecer siempre limpia y queda totalmente prohibido el acopio de materiales

oztopatu gabe egon behar dute.

- Aldamioaren elementuek ez dute espaloitik irten behar eta horien behealdea behar bezala seinaleztatu beharko da inguru horretako oinezkoek ondo ikus dezaten.
- Aldamioa muntatzerakoan eta desmuntatzerakoan, materialen metaketa luzetara egingo da oinezkoen alderdian, higiezinaren fatxadaren ondoan. Metaketa hori, nahiz eta aldi baterakoa izan, behar bezala seinaleztatu beharko da; azpimarratu materialak baldintza horietan ezinbestekoa den denboran soilik egon behar duela, zama-lanek dirauten bitartean.
- Bide publikoan jarritako elementu horiek guztiak kentzen direnean, eragindako eremuak baldintza egokian geratu behar du; eskatzaileari dagokio egindako edozein kalte edota zikinkeria konpontzea.

en la acera.

- La instalación del andamio, no afectará en ningún caso a arquetas de servicios municipales debiendo estar, estas libres en todo momento.
- Ningún elemento del andamio sobresaldrá de la acera, debiendo señalizar la parte baja de estos adecuadamente para que sea visualizada por los usuarios de la zona.
- Durante el montaje y desmontaje del andamio, el acopio del material, se irá realizando longitudinalmente en la zona peatonal, junto a la fachada del inmueble, este acopio aun siendo temporal deberá señalizarse adecuadamente, resaltar que el material deberá estar en estas condiciones el tiempo imprescindible y en tanto se realizan las operaciones de carga y descarga.
- Cuando se retiren todos los elementos, sitos en la vía publica, la zona afectada ha de estar en condiciones correctas y adecuadas, debiéndose reparar por el solicitante cualquier deterioro y/o suciedad que se haya producido.

HIRUGARRENA.- Esanbidez jasota geratzen da Euskadiko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legeko 211.2 artikuluan aurreikusitakoarekin bat, lizentziak jabetza-eskubidea errespetatuz eta hirugarrenak kaltetu gabe emango direla.

TERCERO.- Se hace constar de forma expresa que, de conformidad con lo previsto en el art. 211.2 de la Ley 2/2006, de 30 de Junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco, las licencias se concederán a salvo del derecho de propiedad y sin perjuicio del de tercero.

LAUGARRENA.- Erabaki hau eskatzaileari jakinaraztea horren aurrean jar ditzaketen aurkaratze-bideen berri emanez. Dekretu honen kopia bat ikusteko moduko tokian jartzea gomendatzen

CUARTO.- Notificar el presente acuerdo al solicitante con ofrecimiento de los medios de impugnación que proceden frente al mismo. Les recomendamos que coloquen una copia del presente Decreto

dizuegu Udaleko Zerbitzu Teknikoei ikuskapen- eta egiaztatze-lanak erraztu ahal izateko.

en lugar visible para facilitar las labores de inspección y de comprobación a los Servicios Técnicos Municipales.

BOSGARRENA.- Arlo Ekonomikoak dagozkion eskubideak egikarituko ditu, kontuan hartuz lan horiei dagokien aurkeztutako proiektuaren aurrekontua 125.393,98 eurokoa dela. Bide publikoaren okupazioa 50,00 m2-koa izango da eta okupazioaren iraupena, berriz, 4 hilabetekoa.

QUINTO.- Por el Área económica se girarán los derechos correspondientes, teniendo en cuenta que el presupuesto del proyecto presentado, correspondiente a dichos trabajos asciende a la cantidad de 125.393,98 € y que la superficie de ocupación de vía pública es de 50,00,--m2., por espacio de 4 Meses.

Behin eraikuntza, instalazioa edo obra amaitutakoan eta hurrengo hilabetearen barruan, Udalean horren kostu erreal eta efektiboa aurkeztu beharko du Eraikuntzen, Instalazioen eta Obren gaineko Zerga (EIOZ) likidatu ahal izateko.

Una vez finalizada la construcción, instalación u obra, y dentro del mes siguiente, se presentará en el Ayuntamiento declaración del coste real y efectivo de la misma de cara a la liquidación del ICIO.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakariak bilkura egun bereko goizeko bederatziak eta hogeita hamar direnean eman du bukatutzat. Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Presidente levantó la sesión siendo las nueve horas y treinta minutos de este día, extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.